

## Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Valle Central

### **AVISO PÚBLICO: PROPUESTA DE CIERRE DEL CASO DEL TANQUE DE ALMACENAMIENTO SUBTERRÁNEO DE PETRÓLEO**

**PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS:** Del 8 de abril al 7 de junio de 2024

#### **(ANTIGUA) HESS-DUBOIS CLEANERS; 348 WEST HARDING WAY, STOCKTON, CONDADO DE SAN JOAQUÍN; CASO LUST #390621, ID GLOBAL T0607700483**

La Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Valle Central (Junta de Agua del Valle Central) invita al público a brindar sus comentarios sobre la propuesta de cierre del caso del tanque de almacenamiento subterráneo (UST) de petróleo con fugas de Hess-Dubois Cleaners, ubicado en 348 West Harding Way in Stockton, CA (la propiedad). Se adjunta como Figura 1 un mapa que muestra el área de investigación y la extensión actual restante del impacto del petróleo en las aguas subterráneas.

La propiedad funcionaba antiguamente como tintorería, donde se utilizaba solvente Stoddard para limpiar la ropa. El solvente Stoddard es un producto a base de hidrocarburos de petróleo y se almacenaba en la Propiedad en ocho tanques de almacenamiento subterráneo (UST). En 1991, el anterior dueño de la propiedad retiró los ocho UST del lugar. En 2015, el actual dueño de la propiedad retiró del lugar dos UST adicionales que contenían productos desconocidos y combustible para calefacción. El dueño de la propiedad retiró un total de 177 yardas cúbicas de suelo contaminado de la excavación para remover los UST en 2015. Entre 1993 y 2023, diferentes consultores evaluaron el alcance de la contaminación. Durante esta investigación se identificaron restos de hidrocarburos de petróleo e hidrocarburos clorados no derivados del petróleo debajo de la propiedad. El personal de la Junta de Agua del Valle Central ha abierto un caso separado de un Programa de limpieza para los hidrocarburos clorados no derivados del petróleo, que en este momento se encuentra en ejecución. El cierre propuesto del caso del tanque de almacenamiento subterráneo (UST) no incide sobre el estado del caso del Programa de limpieza para los hidrocarburos clorados no derivados del petróleo.

Parte del petróleo del solvente Stoddard permanece en el suelo y las aguas subterráneas. Sin embargo, a partir de las muestras de datos, el consultor llegó a la conclusión de que estos restos de petróleo no presentan un riesgo para la salud de las personas. La pluma de petróleo residual en las aguas subterráneas se encuentra en proceso de descomposición y reducción. La figura adjunta muestra el petróleo residual en las aguas subterráneas.

El personal de la Junta de Agua del Valle Central le envía este aviso y proporciona un período de comentarios del público de 60 días a los propietarios y ocupantes de todas las propiedades cerca de la antigua Hess-Dubois Cleaners y otras partes interesadas. El personal de la Junta de Agua del Valle Central tendrá en cuenta los comentarios recibidos cuando evalúe el cierre del caso.

## **PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN**

Puede obtener información adicional en el [sitio web del GeoTracker de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua](https://geotracker.waterboards.ca.gov/) (<https://geotracker.waterboards.ca.gov/>). Si tiene algún comentario o pregunta sobre este Aviso Público o sobre las actividades de limpieza ambiental que se realizan en la (antigua) Hess-Dubois Cleaners, comuníquese con Alan M. Buehler de la Junta de Agua del Valle Central:

Alan M. Buehler  
Junta Regional de Control de Calidad del Agua del Valle Central  
11020 Sun Center Drive, Suite 200  
Rancho Cordova, CA 95670  
(916) 464-4615  
[alan.buehler@waterboards.ca.gov](mailto:alan.buehler@waterboards.ca.gov)

## **Servicios lingüísticos**

Este aviso está disponible en inglés y español. Para solicitar la traducción de un documento escrito o servicios de interpretación para ponerse en contacto con el personal de la Junta de Agua en relación con la propuesta de cierre de caso de Obras Públicas, utilice una de las siguientes opciones:

- Envíe una [Solicitud de Servicios Lingüísticos](https://bit.ly/RequestLanguageServices) (<https://bit.ly/RequestLanguageServices>) en línea.
- Llame a la Oficina de Participación Pública al (916) 341-5254.
- Envíe un correo electrónico a la Oficina de Participación Pública a [OPP-languageServices@Waterboards.ca.gov](mailto:OPP-languageServices@Waterboards.ca.gov).

## **Aviso para personas con discapacidad auditiva**

Los usuarios de dispositivos de telecomunicación para sordos (TDD) pueden obtener información sobre la Propiedad llamando al Servicio de Retransmisión de California al (800) 735-2929 para comunicarse con un especialista en participación pública. Pídeles que se comuniquen con la Junta de Agua del Valle Central al (916) 464-3291 con respecto al Aviso Público para la propuesta de cierre del caso de UST con fugas de la (antigua) Hess-Dubois Cleaners.

Figura 1 – Mapa de la propiedad

